

东亚学院季报

発行 財団法人霞山会 東亜学院

〒107-0052

東京都港区赤坂二丁目17番47号

TEL: 03-5575-6303

FAX: 03-5575-6309

E-mail: toagakuin@kazankai.org



东亚学院秋季日程表



⑭
2010年秋号

星期日	星期一	星期二	星期三	星期四	星期五	星期六
9月/12	13	14	15	16	17	18 初心者トライアル
19	20 敬老の日	21	22 中秋节	23 秋分の日	24	25 文法道場 土曜講座終了
26	27	28 カラオケ・ミニ レッスン	29	30	10月/1 国庆节	2
3	4 中国セミナー	5	6 中文単語力 テスト	7 カラオケ・ミニ レッスン	8	9 土曜講座開講 文法道場
10	11 体育の日	12	13	14	15	16 初心者トライアル
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31	11月/1	2	3 文化の日	4	5	6
7 立冬	8	9	10	11	12	13 文法道場
14	15	16	17	18	19	20 初心者トライアル
21	22	23 勤労感謝の日	24	25	26	27
28 中検	29	30	12月/1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11 文法道場
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22 冬至	23 天皇誕生日	24	25 土曜講座終了
26	27	28	29	30	31	



最新消息

- ◎土曜講座 10月期は10/9に開講します。お申込・ご相談は3F受付まで。
- ◎9/28(火)夜間、10/7(木)早朝に中国語カラオケ・ミニレッスンです。1曲習うチャンスです!
- ◎10/4(月)に中国セミナーがあります。奮ってご参加下さい。
- ◎10/6(水)に中文単語力テストがあります。力試しにぜひどうぞ!
- ◎9/25(土)の文法道場は西井先生が担当します。内容は「程度補語・様態補語」です。なお、10月期からは毎月の第2土曜日になります。
- ◎おもしろ中国語クイズ 9月号がHPにアップされました。ぜひチャレンジしてみてください。
- 「最新消息」に関するお問い合わせは3F受付へどうぞ! 東亜学院のHPでもチェックできます。



傻瓜 通讯 Shǎguā tōngxùn

⑭

同居していた中国人の“姐”jiě(お姐さん)に、いつも注意されていた中国語です。

お勝手に“姐”が苺を洗っていて、私に声を掛けます。“现在 xiànzài 吃不吃 chī bu chī?”(今食べる?)。私は「食べる!」のつもりで、つい“嗯 òng!”(うん!)と答えてしまいます。すると“姐”が焦れて「だから一『“嗯”じゃ答えになってない』っていつも言ってるでしょ! 食べるの?! 食べない

の?! どちらなの?!」。

“吃不吃?”と“吃吗 ma?”は日訳は同じですが、答え方は違いますよね。反復形(前者)で尋ねられたら、はっきり“吃!”(食べる!)と答えねばなりません。肯定・承諾を表す“嗯”は便利ですが、生兵法は大怪我の基。骨折・脱臼・捻挫・打撲…いつも満身創痍です。

(中国語学校副教頭 落合理子)



上班时的闲聊 xiánliáo

赵丹宁 Zhào Dānníng

前两天，和一个日本朋友吃饭。他也为企业做赴 fù 海外要员的培训 péixùn。他问道：“怎样与中国雇员 gùyuán 搞 gǎo 好关系？”我说：“上班时闲聊两句，或者下班后搞点活动，不过前者最经济有效。举个例子吧。我以前在上海的日本领事馆工作，负责为总领事写演讲稿 gǎo 和对外联络 liánluò。有个日本职员经常来我的办公室小坐，闲谈中给我很多信息和新鲜创意 chuàngyì。有一次下班前，他急需翻译大量资料，但来不及了。我呢，当然是义务 yìwù 加班帮忙啦！”

朋友笑道：“对，工作中的 Small Talk 很重要。我在美国管理过五百多人的工厂。每天，我抽 chōu 时间去找工人聊天儿，从家庭琐事 suǒshì 到总统 zǒngtǒng 竞选 jìngxuǎn，什么都聊。那时候，按规定要成立工会。我对工人们说：‘我和你们每个人都在谈，我们沟通 gōutōng 得很好，哪里需要工会！’最后，我在任期间，工人们没有组织 zǔzhī 过工会。”

如此看来，与外国雇员的沟通并不特别。上班时温暖平常的几句话，有时能让人一整天都如沐 mù 煦 xù 日，有时甚至有一两拨 bō 千斤之功，不可小觑 qù。(赵丹宁先生 水曜午後会話担当)

时近中秋话月饼

姜露 Jiāng Lù

不经意 jīngyì 之间，中秋节又悄然 qiǎorán 临近 línjìn 了。今年的中秋节是9月22日，大家知道吗？八月十五月儿圆，中秋月饼香又甜。说起中秋，我的眼前就浮现 fúxiàn 出各式各样的月饼来。

中秋节吃月饼，端午节吃粽子 zòngzi，元宵节吃汤圆 tāngyuán，这些都是中国的传统习俗 xí sú。据说，月饼最早是用来祭奉 jì fèng 月神的祭品，后来才慢慢地成为中秋佳节的必食之品。月饼的种类有很多，可以按照 ànzhào 产地或者按照馅儿 xiànr 来分。光从馅儿来说，就有豆沙 dòushā，百果、五仁儿 rén r，椒盐 jiāoyán 等不下数十种。

还记得小时候，除了春节，我就盼着 pàn zhe 过中秋，因为爸妈会给我买我最爱的蛋黄椰蓉 yēróng 月饼。一口咬下去，淡淡的椰蓉味道，让人齿颊 chǐ jiá 留香。现在想起来，还垂涎欲滴 chuíxián yù dī 呢。后来月饼的花样真可谓是层出不穷。有哈密瓜 hāmìguā、草莓 cǎoméi 等口味的果味月饼，有绿茶、乌龙茶口味的茶叶月饼，有鲍鱼 bàoyú 等海味月饼，还有元祖和哈根达斯 Hāgēndásī 推出的冰淇淋馅的雪月饼。除了种类，月饼的包装也是越来越精美，让人看得眼花缭乱 liáoluàn。年年中秋明明月，岁岁月饼各不同，今年不知道又会有什么新的种类等着我们呢，很是让人期待。(姜露先生 出張レッスン担当)



大家好！我叫岛田孝，在三井化学工作。去年圣诞节，我老板通知我去中国工作。从今年八月三十号开始在广东省中山市开始工作。在新的公司我的部下是六个中国人。一个人会说日语，一个人会说英语，除了他们以外都不会说外语。所以我从今年二月到五月在东亚学院学习汉语。从六月到八月下旬我去北京短期留学。我在北京去了很多地方，长城、十三陵、故宫、天坛、周口店什么的。其中我最喜欢的地方是景山公园。景山公园在故宫的北边。公园里有小的山，从这儿可以眺望 tiào wàng 北京城区的全部。当然从上也能眺望故宫，这儿的风景非常好，去北京的时候请一定去一次。门票也很便宜！

我还去了十渡。十渡是自然风景区，在北京的西南边。周口店在北京和十渡的中间。从天坛附近坐公共汽车要三个小时，是一般外国人不去的地方。和日本埼玉县长瀨差不多。在那儿我和我的同事遇到了一件很麻烦的事情。我的同事也在北京学习汉语，从八月开始在上海工作。在十渡我们买的是联票。有了联票，可以爬山，还可以坐橡胶 xiàngjiāo 船的漂流和筏子 fázi。十渡的工作人员告诉我们回北京的最后一班公共汽车六点半出发。可是前一天我上网查的时候，看到最后一班的公共汽车五点出发。虽然我觉得很奇怪，还是相信了工作人员，玩儿到了五点多。可是那个服务员来接我们的时候，他告诉我们最后一班公共汽车已经出发了。最后他开车把我们和别的五个年轻的中国人送到了火车站。可是到了火车站，火车也没有了。虽然我听不懂铁道员说的话，可是我大概知道了现在火车已经没有了！结果和我们一起的中国人找到了一辆送我们到北京的汽车。七个人坐一辆汽车虽然很挤，我们安全地到达了北京。我真的太感谢那些年轻人了。

我在北京还跟很多人见过面。有老师、同事、同学、还有在东亚学院学习过的人。他们都很好。和他们见面时，都会鼓励我好好儿



東亜学院同窓会 (北京にて)

学习。我和在东亚学院学习过的几个人，一起去吃过饭。我们谈谈东亚学院的老师，很有意思。

现在我住的中山市，离香港和澳门很近。如果你有机会来这些地方，请跟我联系吧！

(島田孝さん 2010年2~5月 出張レッスンを受講)

■ご自分の中国での体験を皆さんと共有してみませんか。

奮ってのご投稿をお待ちしています。

